



Level 4

Gul en el espacio

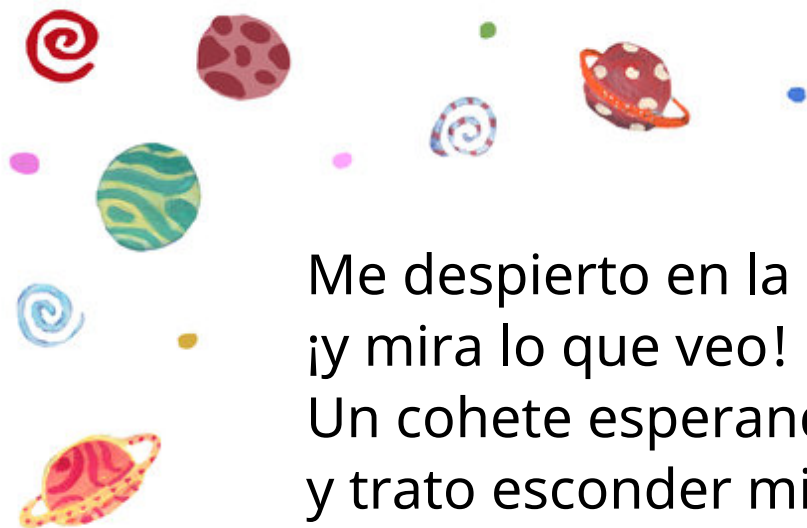
Author: Richa Jha

Illustrator: Lavanya Karthik

Translator: David Quiroz Marin

Mañana es mi cumpleaños,
un día de diversión especial.
Quiero que las estrellas me feliciten
la Luna y el Sol también.





Me despierto en la mañana
¡y mira lo que veo!
Un cohete esperando afuera;
y trato esconder mi alegría.

El cohete se dispara,
mis maletas están listas y llenas.
'¡Wush!' retumba y se lanza hacia arriba,
¡soy la astronauta Madam Gul!

Mi gatita tiembla de emoción,
mi cabeza gira dando vueltas.
En solo unos minutos,
ya estamos muy por encima del suelo.







Seis horas después, ahí está
mi nuevo hogar en el espacio exterior.
La llaman Estación Espacial.
¡Qué tal, hermoso lugar!



Empezamos a flotar con cada paso,
apenas puedo sentir mis piernas.
Antes de darnos cuenta,
¡nos volteamos cabeza abajo!

Y luego flotamos por completo,
a la izquierda y a la derecha.
Vamos a la deriva a través del aire,
y girando hacia un lado.







¡Uy! Se volteó mi bolsa
y se salen dos jalebis.
También samosas que empaque tan bien.
¡Creo que todos se han vuelto locos!

Chocan y flotan por todos lados,
las migajas y el pegajoso dulce.
Me quedaré con envolturas y paquetes,
para esta especial comida espacial.



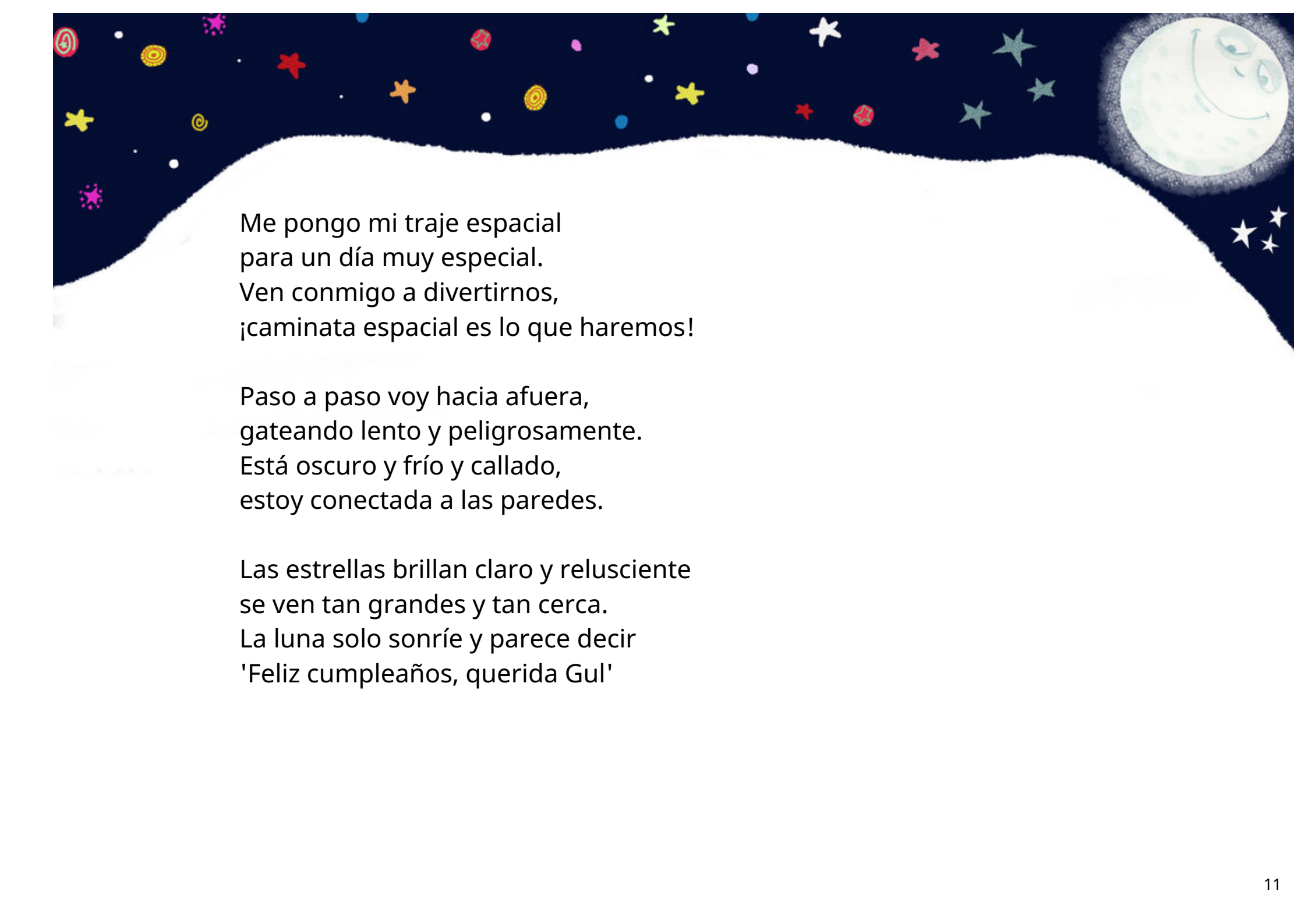
Mi cabello está todo pegajoso,
mi ropa es un desastre.
Mi gatita trata de lamerme para limpiarme;
un baño será lo que funcione mejor.

Pero hay un pequeño secreto,
no hay llaves o grifos en el espacio.
Mojo esta toalla solo un poco
y con ella me limpio la cara.

Luego exprimo un poco de champú en mi cabello
y lo froto por completo.
Una buena limpieza al final,
mi cabello luce limpio como nuevo.





The background of the slide is a dark blue night sky filled with various colorful stars (yellow, red, green, blue, pink) and a large, smiling moon in the top right corner. A white, cloud-like shape separates the sky from the text area.

Me pongo mi traje espacial
para un día muy especial.
Ven conmigo a divertirnos,
¡caminata espacial es lo que haremos!

Paso a paso voy hacia afuera,
gateando lento y peligrosamente.
Está oscuro y frío y callado,
estoy conectada a las paredes.

Las estrellas brillan claro y relusciente
se ven tan grandes y tan cerca.
La luna solo sonríe y parece decir
'Feliz cumpleaños, querida Gul'



Es hora para mi de regresar a dentro
y descansar cómodamente.
La caminata espacial fue muy cansada;
me dio miedo, pero fue de lo mejor.



Aquí es donde tengo que dormir,
es mi cama por algunos días.
Que divertido es acurrucarme aquí
y atarme a mi misma a la pared.

Me despierto después de un tiempo,
Ni un minuto podemos desperdiciar.
Pero primero voy a cepillarme los dientes
y ¡toda la pasta me voy a tragar!





Quiero hablar con mami,
mi laptop está fija en su lugar.
'Hola ¿quién está ahí?' ella grita desde la pantalla,
'¡Soy Gul del espacio exterior!'

Le cuento todas las cosas que he hecho,
de lo mágico que es el espacio;
de lo lejana que se ve la Tierra desde aquí;
de lo divertida que es la Estación Espacial.





Viví en el espacio por dos meses completos,
pronto será tiempo de regresar
Muy muy lejos escuchamos a un niño
deseando por viajes a la luna.

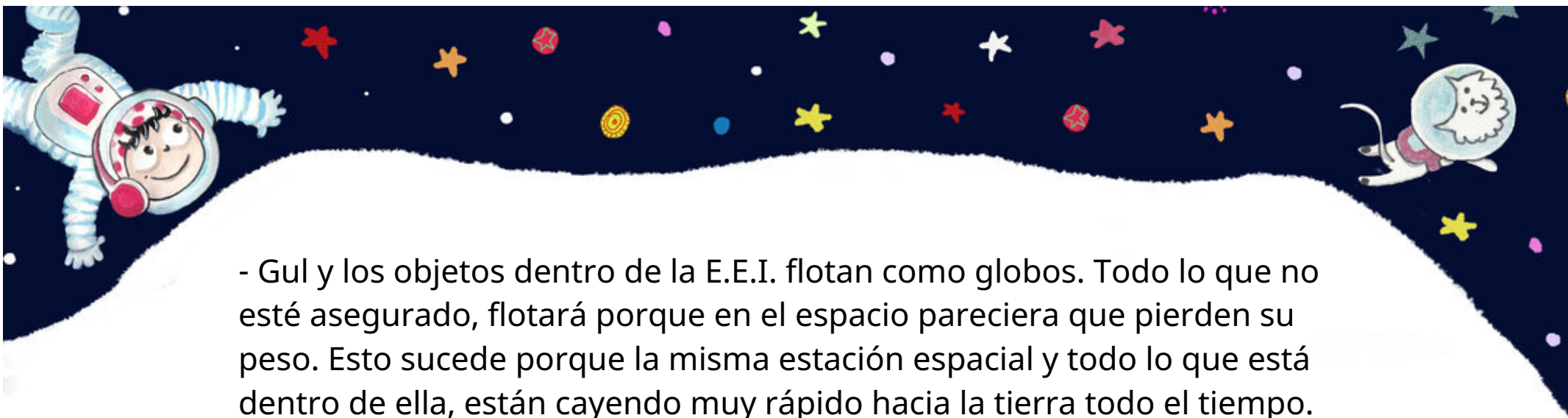
Levanta tu mano si ese eres tú
y manten lista tu maleta.
Mi gatita y yo regresamos esta noche,
pronto tu turno será.



¿Sabías qué?

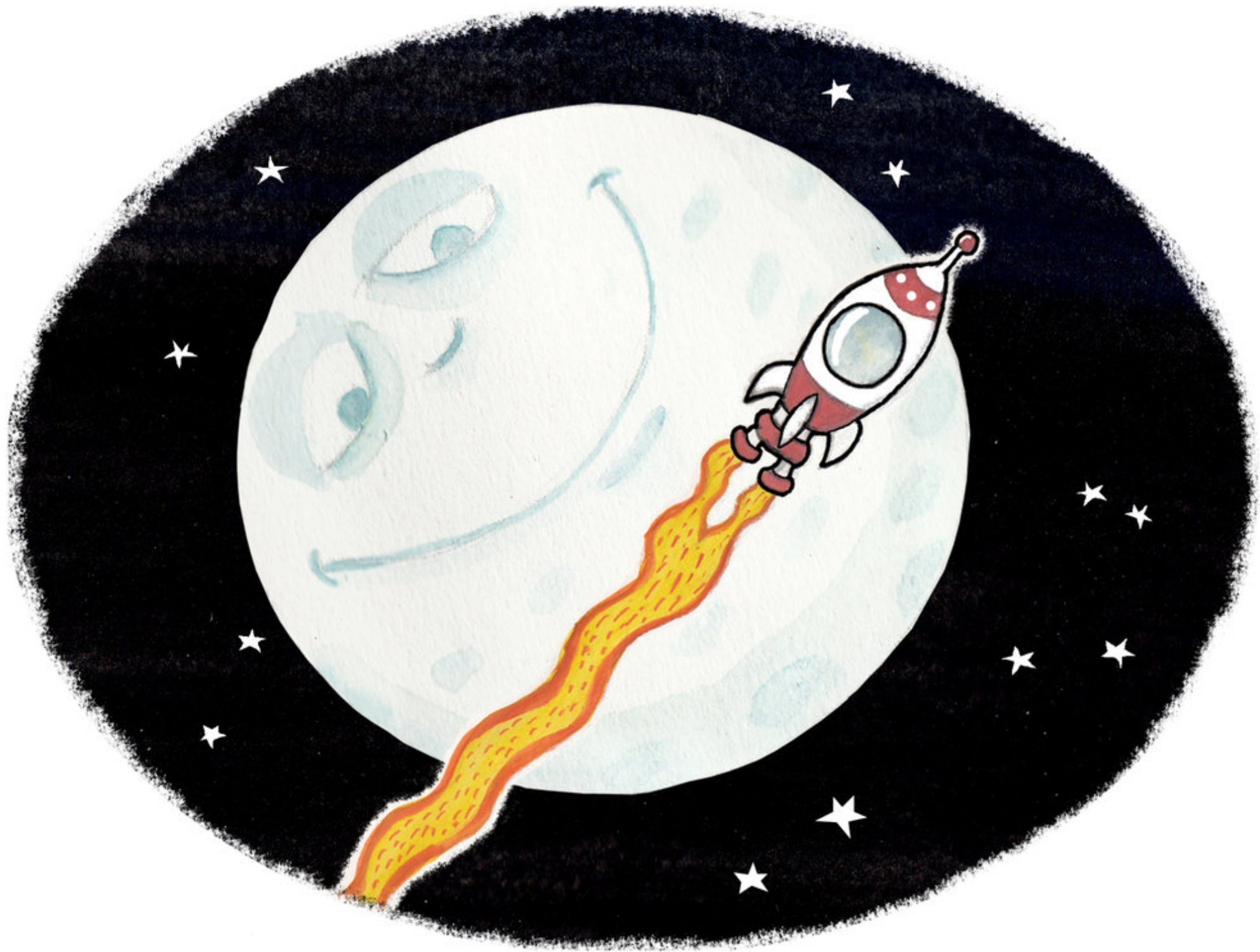
-Necesitas sentarte en un cohete para ir al espacio. Hay diferentes tipos de cohetes, pero el más común es el tipo en el que Gul y su gata viajaron. El cohete las lleva a la Estación Espacial Internacional (E.E.I.), que es el hogar en el espacio de Gul por dos meses. Usan una nave espacial llamada Soyuz para regresar a la Tierra desde la E.E.I..

-Hay naves espaciales que van desde la Tierra a la E.E.I. cargando comida especialmente empacada, agua y otras cosas que los astronautas necesitan para vivir allá. Gul tiene que tener cuidado con el uso del agua a dentro de la estación espacial. Cada gota es muy preciada.



- Gul y los objetos dentro de la E.E.I. flotan como globos. Todo lo que no esté asegurado, flotará porque en el espacio pareciera que pierden su peso. Esto sucede porque la misma estación espacial y todo lo que está dentro de ella, están cayendo muy rápido hacia la tierra todo el tiempo. Es esta veloz caída que hace que Gul sienta que no pesa nada. Pero si están cayendo, ¿por qué no todo se estrella contra la Tierra? Esto es porque nuestro planeta es redondo, y mientras que la E.E.I. cae, la superficie de la Tierra se curva lejos de ella y nunca llega a tocar el suelo.

- No hay llaves ni grifos dentro de la E.E.I. porque el agua no puede fluir hacia abajo en un medio sin gravedad. Entonces Gul tiene que usar un champú especial que no necesita ser enjuagado y ella también se traga su pasta de dientes. Si Gul deja una bolsa de agua abierta por error, las gotas empezarán a flotar por toda la estación espacial y se combinarán para formar una gran bola de agua.



Story Attribution:

This story: Gul en el espacio is translated by [David Quiroz Marin](#) . The © for this translation lies with David Quiroz Marin, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Gul in Space', by [Richa Jha](#) . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [A girl and a cat in space](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Dreaming of space](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Rocket taking off into the sky](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl and a cat inside a rocket](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Space station](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl and a cat floating in space](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl floating inside her space station](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl upside down](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Becoming clean](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl washing her hair in space](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

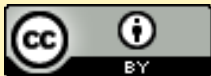


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Smiling moon](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Floating in Space](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Yawning girl and cat](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl brushing her teeth before going to bed at night](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl speaking to her parents at night](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A boy in a wheelchair waving to a rocket in the sky](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Stars](#), by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A girl and her cat in space](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A rocket in space](#) by [Lavanya Karthik](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Gul en el espacio

(Spanish)

¿Qué te gustaría hacer en tu cumpleaños? ¡Qué tal una caminata en el ESPACIO EXTERIOR! Esta es una historia que te hará saltar de alegría... y si no hay gravedad debajo de ti, entonces te quedarás justo donde estás. Prepárate para explorar el espacio con la astronauta Gul.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!